

契诃夫

Антон Павлович Чехов

契诃夫作品

(1860—1904) 俄国作家。莫斯科大学毕业，做过医生。1880年开始发表作品。所作中短篇小说题材多样，寓意深刻。1888年完成中篇小说《草原》，塑造农民的质朴形象。1890年游历萨哈林岛（库页岛），沿途看到俄国的落后，归来后写出中篇小说《第六病室》。19世纪90年代后从事戏剧创作，对戏剧的内容和形式都作了革新。《海鸥》《凡尼亚舅舅》和《三姐妹》

揭示停滞落后的俄国社会生活。最后一个剧本《樱桃园》与短篇小说《新娘》描绘贵族阶级的没落和年轻一代的觉醒。

鉴赏辞典

上海辞书出版社

外国
名作



Антон Чехов

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心编

契诃夫作品

Anton Chekhov

鉴赏辞典

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

契诃夫作品鉴赏辞典 / 上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心编. —上海: 上海辞书出版社, 2016. 12

(外国文学名家名作鉴赏辞典系列)

ISBN 978 - 7 - 5326 - 4816 - 0

I. ①契… II. ①上… III. ①契诃夫(Chekhov, Anton Pavlovich 1860~1904)—文学欣赏—词典 IV.

①I512.064-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 292556 号

契诃夫作品鉴赏辞典

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编

责任编辑/杨凯辛琪 技术编辑/顾晴

装帧设计/姜明

上海世纪出版股份有限公司

辞书出版社出版

200040 上海市陕西北路 457 号 www.cishu.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海市福建中路 193 号 www.ewen.co

上海信老印刷厂印刷

开本 890 毫米×1240 毫米 1/32 印张 6.5 字数 162 000

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5326 - 4816 - 0/I · 353

定价: 28.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-39907745

小说

- 9 胖子和瘦子
15 变色龙
21 哀伤
30 苦恼
39 万卡
48 草原
59 第六病室
74 装在套子里的人

戏剧

- 95 伊凡诺夫

- 106 求婚
127 海鸥
144 凡尼亚舅舅
160 三姐妹
176 樱桃园

散文

- 195 生活是美好的
198 短记

附录

- 205 契河夫生平与创作年表

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编

契诃夫作品

Anton Chekhov

鉴赏辞典

上海辞书出版社

前 言

安东·契诃夫是俄国杰出的小说家、剧作家，批判现实主义的 대표人物。

契诃夫 1860 年 1 月 29 日出生在俄国的塔甘罗格城一个普通商人家庭。祖父曾为农奴，父亲以经营杂货店为生。后来父亲的杂货店破产，为逃债举家迁往莫斯科。小契诃夫独自留在家乡继续读书，靠打工维持生计。1879 年，契诃夫中学毕业，考入莫斯科大学医学系，在大学期间便开始陆续发表作品。早期作品虽尚不成熟，却也有《一个文官的死》《变色龙》等佳作。大学毕业后，契诃夫从事医务工作，同时继续文学创作。随着生活阅历的丰富，他的创作也日趋发展成熟。1890 年，契诃夫前往萨哈林岛游历，这个流放苦役犯的人间地狱带给他深深的震撼，他写出了犀利揭露沙皇统治黑暗的《第六病室》。在创作大量小说的同时，契诃夫的戏剧创作也成果颇丰，《海鸥》《凡尼亚舅舅》《三姐妹》《樱桃园》等直至今日仍在各国舞台上演。1904 年，即《樱桃园》首演的同一年，契诃夫病逝于德国休养地巴登维勒，年仅 44 岁。

作为杰出的现实主义短篇小说巨匠，契诃夫擅长从微不足道的平常小事中揭示深刻的生活哲理。早期作品多用幽默讽刺的笔调，如《变色龙》等，而后转为严肃与冷峻，关注日常生活，表现底层人民的痛苦，如《苦恼》《万卡》等。契诃夫的笔下人物形象鲜明，刻画手法多样，善于在人物的言行举止中展示其内心活动与精神状态而不多作直接的心理描绘。他在《装在套子里的人》中塑造的“套中人”别里科夫，成为一个经久不衰的文学人物典型。

契诃夫也是一位优秀的戏剧家，他对戏剧的内容与形式的方面都有所革新，被认为是西方现代戏剧的先驱之一。

—
前言
—

为了使今天的读者更好地领略契诃夫作品的魅力所在,本书选取契诃夫的小说8篇、戏剧6篇及散文2篇。辅以鉴赏文章,分析作品的思想内涵、艺术手法、语言特色等。书后并附有契诃夫生平与创作年表以供参考。不足之处,还望读者指正。

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心

2016年11月

小说

- 9 胖子和瘦子
15 变色龙
21 哀伤
30 苦恼
39 万卡
48 草原
59 第六病室
74 装在套子里的人

戏剧

- 95 伊凡诺夫

- 106 求婚
127 海鸥
144 凡尼亚舅舅
160 三姐妹
176 樱桃园

散文

- 195 生活是美好的
198 短记

附录

- 205 契诃夫生平与创作年表

—
小
Angon Lopez
说
—



胖子和瘦子

在尼古拉叶夫斯基铁路的一个火车站上，有两个朋友，一个是胖子，一个是瘦子，碰见了。胖子刚刚在车站上吃完饭，嘴唇上粘着油，发亮，跟熟透的樱桃一样。他冒出白葡萄酒和 fleur d'orange^① 的气味。瘦子刚刚跳下火车，拿着皮箱、包裹、硬纸盒。他冒出火腿和咖啡渣的气味。他背后站着一个长下巴的瘦女人，那是他妻子；还有一个眯起一只眼睛的、高个子的男学生，那是他儿子。

“波尔菲里！”胖子看见瘦子，就叫起来，“是你吗？老朋友！多少个冬天，多少个夏天，没见着你啦！”

“哎呀！”瘦子惊奇地叫起来，“米沙！小时候的朋友！你打哪儿来的？”

两个朋友互相拥抱，吻了三回，彼此打量着，眼睛里满是眼泪。两个人都感到愉快的惊奇。

“我亲爱的！”瘦子吻过以后说，“真是想不到！真是出其不意！嗯，好好瞧着我！还是跟从前那么漂亮！还是从前那样仪表堂堂，大少爷！天呐！那么，你怎么样？发财啦？结婚啦？你看，我已经结婚了……这是我妻子露意丝，她娘家姓万增巴赫……路德派的教徒……这是我儿子纳发纳伊尔，三年级的学生。这是我小时候的朋友，纳发尼亚^②！我们小时候是同学！”

纳发纳伊尔想了一想，脱下帽子。

“我们小时候是同学！”瘦子接着说，“你还记得从前大家怎样拿你开玩笑吗？大家给你起了一个外号叫赫洛斯特拉托斯^③，因为你拿纸烟烧坏一本教科书；我呢，外号叫厄菲阿尔忒斯^④，因为我爱搬弄是非。哈哈！……那时候咱们都是小孩啊！……别怕难为情，纳发尼亚。走到

他跟前去……这是我妻子，她娘家姓万增巴赫……路德派的教徒……”

纳发纳伊尔想了一想，躲到他父亲背后去了。

“那么，你的景况怎么样，朋友？”胖子问，热情地瞧着他的朋友，“你在哪儿做官？你做到几等官啦？”

“是在做官，我亲爱的！我已经做了两年八等文官，得了斯丹尼斯拉夫勋章。薪水很少……嗯，可是求上帝跟它同在！^⑤我妻子教音乐课；我呢，私下里用木头做烟盒。挺好的烟盒！我卖一卢布一个。谁要是一回买十个或十个以上，你知道，我就打点折扣。我们总算混着过下来了。你看，我原在做科员，现在调到这儿来，仍旧在科里，可是做科长了……往后我就在这儿做事。那么，你怎么样？恐怕你已经做到五等文官了吧？嗯？”

“不，我亲爱的，你还得说得再高点才成，”胖子说，“我已经做到三等文官了……我有两个星章了。”

瘦子忽然脸色变白，呆住了，可是他脸上的肉很快地向四面八方扭动，做出顶畅快的笑容，仿佛他的脸上、眼睛里射出火星来似的。他耸起肩膀，弯下腰，缩成一团……他的皮箱啊、包裹啊、硬纸盒啊，好像也耸起肩膀，皱起了脸……他妻子的长下巴变得越来越发长了；纳发纳伊尔挺直身体立正，系好制服上所有的扣子……

“大人……我……荣幸得很！斗胆说一句：小时候的朋友忽然变成了大贵人！嘻嘻！”

“唉，算了！”胖子皱眉，“干吗用这种口气讲话？你我是从小的朋友，用不着官场的那一套奉承！”

“求上帝怜恤……您老人家说的什么话？……”瘦子赔笑脸说，越发缩成一团了，“大人的恩情……有如使人再生的甘露……大人，这是我儿子纳发纳伊尔……我妻子露意丝，某种程度上的路德派教徒……”

胖子本想提出抗议,可是瘦子的脸上现出那样的尊崇、谄媚、恭恭敬敬的丑相,弄得那三等文官直恶心。他扭转头去不看那瘦子,伸出手去告别。

瘦子伸出三个手指头握一握手,全身区下来鞠躬,跟中国人那样地赔笑:“嘻—嘻—嘻!”他妻子也陪着笑脸。纳发纳伊尔把两脚靠拢,制帽掉到地下去了。这三个人都感到愉快的惊奇。

(汝 龙 译)

注 释

- ① 法语:香橙花。
- ② 纳发纳伊尔的爱称。
- ③ 希腊人,公元前356年放火烧掉了以弗所城狄安娜神庙,因而出名。
- ④ 希腊人,公元前5世纪初,为波斯军队带路,出卖同胞,引敌入境。
- ⑤ 意思是:“可是那也没关系!”

赏 析

凡是看过《胖子和瘦子》这个短篇小说的,我相信没有只读一遍就肯轻易罢手的。并且读完之后还会情不自禁地把书放下来默想一遍。要不想是不可能的,因为他们——作品中的人物——胖子、瘦子、瘦子的妻子及其儿子会——跑到你的脑子里面来进行表演,使你感到趣味无穷。有时你甚至会止不住这样问自己:《胖子和瘦子》不就是说的那一胖一瘦两个儿时的朋友在一个偶然的场合碰见了,于是就像普通的朋友那样寒暄了几句之后又分手了吗?实在是太平凡了呀!实在是微不足道呀!何以一经契诃夫写出来,便会产生如此大的魅力,使你总也摆不脱那四个人,忘不了他们的

一言一语、一举一动？

一篇连标点符号在内还不满一千三百五十字的短文，塑造了四个栩栩如生的人物形象，并如实地反映出形成这些典型性格的典型环境，同时对此还进行了辛辣的讽刺。这本身就是一件令人感到不可思议的事情。

于是有多少人抱着极大的兴趣，恨不能将这小小的短篇中的每个字翻过来、覆过去地检查一番，想要从字里行间找寻出作者成功的秘诀。

我也是这些人中的一个，当然更多的还是出于对这篇短文的无比热爱。我思来想去，感到作者获得成功的秘诀就在于作者清楚地知道，一篇作品要获得成功，决不是作者单方面的事情。因此作者在他的作品中往往给读者留下了充分的想象余地，使读者能凭借自己的想象给其创作进行补充，从而使其作品更加完美。

在《胖子和瘦子》这个短篇的一开头，契诃夫是这样描述的：

在尼古拉叶夫斯基铁路的一个火车站上，有两个朋友，一个是胖子，一个是瘦子，碰见了。

这里出现了两个词：“胖子”和“瘦子”。至于“胖”“瘦”的具体程度，作者没有说。然而读者透过这两个词的表面，自然而然地看到了“胖子”和“瘦子”这样的两个形象。千千万万个读者的脑海里会出现千千万万个“胖子”和“瘦子”。尽管这些胖子和瘦子的形象不是雷同的，但由于它们不是作者强加给读者的，而是由读者自己进行再创造获得的，因此它们是属于每个读者自己的，是有血有肉的、神情毕现的，也是栩栩如生的。

当每位读者在自己头脑中完成了这两个形象的基本造型之后，作者才给读者来点儿细节加以补充：

胖子刚刚在车站上吃完饭，嘴唇上粘着油，发亮，跟熟透的樱桃一

样。他冒出白葡萄酒和 fleur d'orange(香橙花)的气味。瘦子刚刚跳下火车,拿着皮箱、包裹、硬纸盒。他冒出火腿和咖啡渣的气味。

这些细节太妙了,读者很快地将它们补充到自己所创造的形象上去。这真是画龙点睛般的细节。作者在这儿无形中充当了一位循循善诱的老师。在这两个形象的塑造上,作者和读者配合得是如此的巧妙。于是一个“作者加读者”式的胖子和一个“作者加读者”式的瘦子便活脱脱地出现在读者的脑海之中。

并会透过这些生动的细节进一步进行思索,产生联想:“胖子”是大官的象征;官大,油水多,吃得肥头大耳。“瘦子”虽然也在当官,可是不过是个“八品芝麻官”,没有多少油水可捞,故而瘦骨嶙峋。作者所给予的这些细节当然不仅仅是帮助读者使形象变得更丰满、更充实,更重要的是作者抓住这些细节为的是要点明胖子和瘦子的不同经济地位和不同的社会地位。于是读者不由得要对作者抱之以会心的一笑了。

接着瘦子侃侃而谈他们孩提时代的趣事,并提到外号的来源。作者在这里似乎是随意地让瘦子东拉西扯,实际上却是别具匠心的安排:

大家给你起了一个外号叫赫洛斯特拉托斯,因为你拿纸烟烧坏一本教科书;我呢,外号叫厄菲阿尔忒斯,因为我爱搬弄是非。

透过这些文字的表面,细心的读者会看到这两人的过去。发觉原来他们在儿时就是只知抽烟、搬弄是非、厌恶学习的劣等生。中国有一句俗语:“人看极小。”不难设想,自幼就品性恶劣的人,长大之后也决不可能是块好材料。更何况瘦子在回忆往事的时候,不但一点儿也不感到羞耻,反而打着哈哈。这就使读者对这两人的本质有了较深刻的认识。

继而当瘦子一听到对方是三等文官时,态度便突然来了个180度的大